

10-1-1941

## The Opinions of Modern Scholars on the Origin of the Various Apocryphal Books

K. G. Manz

*Concordia Seminary, St. Louis*

Follow this and additional works at: <https://scholar.csl.edu/ctm>



Part of the [Religious Thought, Theology and Philosophy of Religion Commons](#)

---

### Recommended Citation

Manz, K. G. (1941) "The Opinions of Modern Scholars on the Origin of the Various Apocryphal Books," *Concordia Theological Monthly*. Vol. 12 , Article 64.

Available at: <https://scholar.csl.edu/ctm/vol12/iss1/64>

This Article is brought to you for free and open access by the Print Publications at Scholarly Resources from Concordia Seminary. It has been accepted for inclusion in Concordia Theological Monthly by an authorized editor of Scholarly Resources from Concordia Seminary. For more information, please contact [seitzw@csl.edu](mailto:seitzw@csl.edu).

## The Opinions of Modern Scholars on the Origin of the Various Apocryphal Books

(Concluded)

### SONG OF THE THREE CHILDREN (AND PRAYER OF AZARIAH)

Concerning the non-canonical additions to the books of Esther and Daniel in the Bible which appear in the Apocrypha, Luther remarks in his "Vorrede auf die Stuecke Esther and Daniel": "Hier folgen etliche Stuecke, so wir im Propheten Daniel und im Buch Esther nicht haben wollen verdeutschen. Denn wir haben solche Kornblumen (weil sie im hebraeischen Daniel und Esther nicht stehen) ausgerauft, und doch, dass sie nicht verderben, hier in sonderliche Wuerzgaertlein oder Beete gesetzt, weil dennoch viel Gutes und sonderlich der Lobgesang Benedicite drinnen gefunden wird."

"Before dealing with these additions individually, a word may be said about them collectively. None of them occur in the Hebrew Bible, and in only one manuscript of the Septuagint proper are they found (*viz.* Cod. Chisianus [87], a cursive of the ninth century); but in the great uncials (B, A, Q), which contain Theodotion's version of the Septuagint, they all appear as integral parts of the text of Daniel." (Swete, *Intr. to the O. T. in Greek*, p. 260.) What the actual number of additions originally was is uncertain; they are usually reckoned as three; it is possible, however, that five originally separate pieces were incorporated into the text of the Septuagint, *viz.*, the Story of Susanna, the Prayer of Azariah, a short narrative piece, the Song of the Three Children, and Bel and the Dragon. The second, third, and fourth of these are usually regarded as forming one piece; this question we shall consider immediately. Although some of the additions are quite inappropriate in their present context, they have from very early times been regarded as belonging to the Book of Daniel proper; "from the Fathers it is clear that in the earliest Christian copies of the Septuagint both Susanna and Bel formed a part of Daniel, to which they are ascribed by Irenaeus and Tertullian and, implicitly, by Hippolytus. The remarkable letter of Julius Africanus to Origen, which throws doubt upon the genuineness of Susanna, calling attention to indications of its Greek origin, forms a solitary exception to the general view; even Origen labors to maintain their canonicity." (Swete, *op. cit.*, p. 260) Clement of Alexandria also apparently regarded Susanna (*Stromateis*, IV) and the Song of the Three Children (*Eclogae Propheticae*, Par. I) and Bel (*Strom.*, I) as canonical; and a string of other authorities could be cited. (Oesterley, *op. cit.*, pp. 385, 386. Cf. Charles, *op. cit.*, p. 625 ff.)

## Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books 745

"Von den fuenf Stuecken sind nur die beiden ersten, das Gebet Asarias and der Lobgesang der drei Juenglinge im gluehenden Ofen, mit dem Texte des Danielbuches in eine organische Verbindung gebracht. Sie sind zwischen Dan. 3:23 und 5:24 gestellt und in einigermassen geeigneter Weise durch Uebergaenge mit der Umgebung verbunden. Die andern Stuecke, Susanna und die beiden inhaltlich enger zusammengehoerigen Erzaehlungen Bel und der Drache, haben mit dem Danielbuche nur insofern zu tun, als in ihnen Daniel eine Rolle spielt." (Kautzsch, I, p. 172.)

In Rahlfs's edition of the Septuagint, which gives both the received text of the LXX and also that of Theodotion, we find the three parts which are usually considered as one, namely, the Prayer of Azariah, a short narrative piece, and the Song of the Three Children, added to Daniel 3:23 in both the LXX and Theodotion's version.

Oesterley (*op. cit.*, pp. 386—388) contends that the narrative piece which appears in the LXX text between Dan. 3:23 and Dan. 3:24 represents something which has "evidently fallen out of the text." When one reads the text as it appears in our English Bibles, there does seem to be a break which is certainly much smoothed out by the narrative piece which is added. Kautzsch (*op. cit.*, p. 173) hence says: "Unverkennbar klawt im kanonischen Danielbuch zwischen 3:19-23 und dem mit V. 24 beginnenden Abschnitt der Erzaehlung im sachlichen Fortschritt oder doch in bezug auf die Motivierung einzelner Zuege des Folgenden eine Luecke. Diese Luecke scheint nun, wenigstens oberflaechlich betrachtet, durch die beiden Stuecke ganz passend ausgefuellt zu werden. Aber es scheint nur so. . . . Es bedarf kaum eines Nachweises, dass der Inhalt des Gebets nicht das Mindeste gemein hat mit der Lage, in der sich die befinden, von denen es ausgegangen sein soll." All authors seem to agree that neither the prayer nor the song really fit the situation and hence cannot be a part of the canonical Daniel.

As to the author of this piece of non-canonical literature Charles (*op. cit.*, p. 629) holds that he was "clearly" a Jew. Oesterley (*op. cit.*, p. 390) says that these pieces "quite distinctly breathe the Jewish liturgical spirit."

As to the original language of the Prayer and the Song Kautzsch makes the rather sweeping statement: "Die Frage, ob das 'Gebet' urspruenglich hebraeisch abgefasst war, wird seit Eichhorn von den meisten protestantischen Gelehrten verneint, dagegen von den katholischen Gelehrten durchweg behauptet, aber auch von einigen protestantischen. Selbst Reuss (*Gesch. der heil. Schriften A. Test.*, S. 437) erklart, dass wenigstens 'der Schein' dafuer spreche, dass die Gebete (d. i., Gebet und Lobgesang) auf

## 746 Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books

einer hebraeischen Grundlage beruhen; freilich fuegt er (sicher berechtigt) hinzu, man duerfe nicht vergessen, dass der Jude in Gebeten 'nicht anders als hebraeisch' habe denken koennen. Unseres Erachtens ist wenigstens fuer den urspruenglichen Psalm wahrscheinlich, dass er wirklich Uebersetzung einer hebraeischen Vorlage ist; es ist auch die Moeglichkeit nicht ausgeschlossen, dass selbst noch die Erweiterungen vor der Uebertragung des Ganzen ins Griechische erfolgt sind." (*Op. cit.*, p. 174.)

Charles (*op. cit.*, p. 627), after studying the evidence, comes to the conclusion: "The present writer is convinced that there was a Hebrew original." Cf. Pauly-Wissowa, p. 1601. Oesterley (*op. cit.*, p. 389 f.) says: "Like the Prayer, this Song was written in Hebrew, though the arguments for a Greek original in both cases cannot be lightly dismissed."

The date of composition of the original Hebrew must be about the time of the Maccabean struggle. "That the Prayer was composed during the early part of the Maccabean struggle seems probable for the following reasons," says Oesterley (*op. cit.*, p. 388), and then he adds the following quotations from the Apocrypha: Ep. Jer. vv. 5, 9, 14, 15; 1 Macc. 1:11—15, 20-24, 41-64. As to the Song he says: "Its tone of exultation is in strong contrast to the despondent tone of the Prayer; this is, however, one indication of the date of the composition, though a negative one, viz., it cannot have been written during the Maccabean struggle. It cannot, on the other hand, have been written before this struggle, as the advanced belief [?] in the future life taught in verse 64 precludes that. . . . We must, therefore date it after the Maccabean struggle, probably soon after, on account of its jubilant tone." *Op. cit.*, p. 390. Cf. Charles, *op. cit.*, p. 629. Naturally we refuse to accept the view that the belief in a future life expressed here is an "advanced" one.

After a rather thorough discussion of the matter Kautzsch (*op. cit.*, p. 176) comes to this conclusion as to the date of the composition of the Prayer and the Song: "Die letzten Schluesse verlangen die Annahme, dass sie (die beiden Stuecke) vor der Herstellung der griechischen Uebersetzung (LXX) in den biblischen Danieltext eingefuehrt wurden; ihre eigene Entstehungszeit, da sie unmoeglich erst zum Zwecke der Einschaltung in diesen Zusammenhang gedichtet sein koennen (in diesem Falle sollte man grosseren Zusammenklang mit der Situation erwarten), muss also aelter sein als die Uebersetzung ins Griechische, und zwar als die Uebersetzung des ganzen Danielbuches ins Griechische. Letztere Annahme ist im Zusammenhange mit unsern Ergebnissen auch darum noetig, weil genaue Untersuchung der stilistischen Seite des griechischen Danielbuchs (LXX) mit derjenigen der Zusaetze ge-

**Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books 747**

zeigt hat, dass das Griechisch der Zusaetze auf dieselbe Hand zu-rueckgehen muss wie das der Uebersetzung des kanonischen Danielbuchs (cf. Fritzsche, a. a. O., S. 114; Ball, a. a. O., S. 309, auch Bludau, S. 161). — Freilich ist es nun fraglich, wann die LXX-Uebersetzung des Danielbuchs gemacht worden ist. Wenn es richtig ist, dass 1 Makk. 1:54 die griechische Uebersetzung von Daniel 11:31; 12:11 voraussetzt (vgl. oben, S. 36, sowie Fritzsche, a. a. O., S. 112), so wuerde man mit der zeitlichen Ansetzung der LXX-Uebersetzung dieses Buches spaetestens in das erste Viertel des letzten Jahrhunderts vor Christi Geburt gehen muessen (vgl. Fritzsche a. a. O., S. 121). Die Entstehungszeit der beiden hier zu-naechst in Frage stehenden Stuecke in ihrer Urgestalt wuerde dann noch frueher fallen. Sicherer laesst sich nicht ausmachen."

As to the place where this Prayer and this Song were written, no definite statements can be made. All that can be said is that they probably were composed in the Holy Land. Cf. Kautzsch, Charles, and Oesterley.

**Bibliography**

- Bruell, "Das apokryphische Susanna-Buch," in *Jahrbuecher fuer juedische Geschichte und Literatur* (1877).  
 Wace, II, pp. 305—360.  
 Schuerer, II, pp. 182—188.  
 Julius, *Die griechischen Daniel-Zusaetze und ihre kanonische Geltung* (1901).  
 Daubney, *The Three Additions to Daniel* (1906).  
 Kautzsch, I, pp. 172—193.  
 Charles, I, pp. 625—664.  
 Marshall, in Hastings, *Dictionary of the Bible*, sub v.  
 Kamphausen, in the *Encycl. Bibl.*, sub v.  
 Swete, *Introduction to the O. T. in Greek*, p. 260 (1900).

**THE STORY OF SUSANNA**

"The position of this addition varies in the manuscripts, in some it precedes the first chapter of the canonical Daniel; this is the case in the uncials, while in the one manuscript extant of the Septuagint proper which contains it, it forms chapter 13 of that book." (Oesterley, *op. cit.*, p. 391.)

In Rahlfs's edition of the LXX this story is found at the beginning of the canonical Book of Daniel, contains 63 verses, and is recorded in both the received LXX version and the Theodotion version.

As to the difference of these two renditions Kautzsch (*op. cit.*, pp. 176, 177) says: "Es ist schon oben auf die Tatsache hingewiesen worden, dass sehr auffaellige Verschiedenheiten zwischen der Gestalt dieser Erzaehlung, wie sie die LXX bieten, und der von Theodotion dargebotenen vorhanden sind. Allerdings muss schon eine oberflaechliche Betrachtung der beiden Erzaehlungsgestalten an-

## 748 Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books

erkennen, dass ihnen einer und derselbe stoffliche Kern zugrunde liegt. Aber ebensowenig kann es genauerem Eingehen verborgen bleiben, dass das in ihnen gebotene Gesamtbild durch die Verschiedenheiten in den Einzelzuegen eine so verschiedenartige Faerbung zeigt, dass nichts anderes uebrigzubleiben scheint als die Annahme, hier zwei besonderen Ausgestaltungen des gleichen Erzuehlungsstoffes gegenueberzustehen. Bei genauer Vergleichung nicht bloss des Inhalts der beiden Textgestalten, sondern auch des Ausdrucks im einzelnen kommt man jedenfalls nicht mit der Annahme aus, die z. B. Fritzsche a. a. O., S. 119, vgl. S. 114, zur Loesung des Problems vertreten zu koennen gemeint hat, Theodotion habe den Text der LXX bloss ueberarbeitet, die Erzuehlung erweitert, abgerundeter und wahrscheinlicher gemacht. Man erkennt bei den meisten Einzelabweichungen, um nicht zu sagen bei allen, durchaus nicht, was Theodotion bewogen haben sollte, die Erzuehlung im LXX-Text so umzugestalten, wie es geschehen ist; man erkennt dies um so weniger, als auch die Erzuehlungsgestalt der LXX in ihrem Aufbau ein wohlgeordnetes und ueberall wohl motiviertes Ganze darbietet. Man wird unsers Erachtens den einfachen Tatsachen nur gerecht, wenn man zugibt, dass es sich hier um zwei Parallelgebilde desselben Erzuehlungsstoffes handelt (vgl. Bludau a. a. O., S. 178 ff.). Allerdings sind mit diesem allgemeinen Satze nicht alle sich aufdraengenden Fragen erledigt; aber wir muessen uns hier damit begnuegen. Dass die Susannageschichte ein beliebter Lese- und Erzuehlungsstoff war und darum auch leicht in seiner Form und in seiner inhaltlichen Gestaltung Wandlungen und auch gelegentlich Mehrungen ausgesetzt gewesen ist, bedarf kaum einer besonderen Begrueendung, und dass auch, nachdem sie schriftlich fixiert war, des Zuwachsens, wenn auch nicht zu dem eigentlichen Gewebe der Erzuehlung, so doch zu den leichter Erweiterungen vertragenden oratorischen Partien, kein Ende gewesen ist, dafuer legt, wie oben schon erwaeht wurde, die syrische Uebersetzung zur Genuege Zeugnis ab."

After giving the contents of the book, Oesterley (*op. cit.*, p. 394) says: "The author's aim, therefore, in writing this book, was to show by means of a story that the administration of justice was in some most important particulars defective and to put forth the Pharisaic suggested reform as the proper remedy."

According to Charles and Oesterley the story of Susanna was written by a Pharisee who appears to have been a supporter of Simon ben Shetach. Cf. Oesterley, *op. cit.*, p. 394; Charles, *op. cit.*, p. 644.

That the original language was in all probability the Hebrew is the contention of Oesterley, Charles, and also Hautsch. Cf. Oesterley, *op. cit.*, p. 394; Charles, *op. cit.*, p. 642; Pauly-Wissowa,

p. 1602. Says Oesterley: "The language was in all probability Hebrew."

Kautzsch (*op. cit.*, pp. 177, 178), however, is not so readily convinced that it was originally written in Hebrew. He says: "Die Frage, ob diese Erzählung in ihrer griechischen Form auf einer hebraeischen Vorlage beruht, wird von weitaus den meisten protestantischen Forschern mit noch grösserer Entschiedenheit verneint als bei dem Gebet und Lobgesang. Selbst Reuss, a. a. O., S. 637, findet hier nicht einmal den dafür sprechenden Schein, den er fuer jene wenigstens zugibt. Aber ausser den katholischen Gelehrten (vgl. zuletzt Bludau a. a. O., S. 185 f.) fehlt es auch nicht ganz an protestantischen Forschern, die jene Frage zu bejahen geneigt sind (so Eichhorn, Delitzsch, mehr oder wenig zweifelnd Bissel und Ball). Vor allem fuehrt man (schon Julius Africanus verwies Origenes gegenueber darauf) die allerdings stark fuer ein griechisches Original sprechenden Wortspiele in V. 54, 55 und V. 58, 59 (LXX; Theod.) an, die in unserer Uebersetzung leider verlorengelassen mussten (vgl. die Anm. zu den genannten Versen). Allerdings sagt schon Origenes, er habe keinen Juden finden koennen, der ihm zu sagen imstande gewesen waere, welcher hebraeische Ausdruck diesen Wortspielen zugrunde liegen koenne. Immerhin schliesst das nicht aus, dass ein hebraeisches Original zugrunde liegt."

Oesterley (*op. cit.*, p. 394) claims that this book "was written by a Pharisee during the last quarter of the first century B. C." Charles (*op. cit.*, p. 644) holds that it was written 95—80 B. C. Kautzsch (*op. cit.*, p. 178) says: "So wuerde die erste schriftliche Aufzeichnung der Erzählung, falls wir ein hebraeisches Original voraussetzen duerfen, vielleicht noch im zweiten Jahrhundert v. Chr. angesetzt werden muessen. Natuerlich laesst sich mit irgendwelcher Sicherheit ueber die Frage nichts ausmachen."

As to the place of composition Oesterley claims that it was written in "Jerusalem (or, at any rate, in Palestine)." (*Op. cit.*, p. 394.)

#### Bibliography

Bruell, "Das apokryphische Susanna-Buch," in *Jahrbuecher fuer juedische Geschichte und Literatur* (1877).

Wace, II, pp. 305—360.

Schuerer, II, pp. 183—188.

Scholz, *Judith und Bel und der Drache* (1896).

Julius, *Die griechischen Daniel-Zusaetze und ihre kanonische Geltung* (1901).

Daubney, *The Three Additions to Daniel* (1906).

Kautzsch, I, pp. 172—193.

Charles, I, pp. 625—664.

Oesterley, 391—394.

Marshall, in Hastings, *Dictionary of the Bible*, sub v.

Kamphausen, in the *Encycl. Bibl.*

Swete, *Introduction to the O. T. in Greek*, p. 260 (1900).

**BEL AND THE DRAGON**

"This addition follows the preceding one in all the Greek manuscripts, by which it is treated as an integral part of the canonical Daniel," says Oesterley (*op. cit.*, p. 394). Charles (*op. cit.*, p. 652) has this to say: "In the Greek Codd. Bel and the Dragon stands at the end of the canonical Book of Daniel, bearing therefore no direct title. . . . In the Vulgate, Bel and the Dragon forms chap. 14 of Daniel. . . . Bel and the Dragon is the title in all Protestant versions of the Apocrypha."

In Rahlfs's edition of the LXX this piece is found at the end of the canonical Book of Daniel. It consists of 42 verses on five pages and is given according to the received LXX version and the Theodotion version. It, however, carried the separate title *Bel et Draco*, or: BHA KAI DPAKON.

At the beginning of this piece we have the words "From the prophecies of Habakkuk, the son of Jesus, of the tribe of Levi" (Greek: 'Εκ προφητείας Ἀμβακούμ υἱοῦ Ἰησοῦ ἐκ τῆς φυλῆς Λευ).

Kautzsch (*op. cit.*, p. 178) says: "An der Spitze dieser beiden miteinander verbundenen und ihrer inhaltlichen Tendenz nach gleichartigen Erzählungen steht in den beiden handschriftlichen Zeugen des LXX-Textes, sie seien aus der Prophetie des Habakuk, des Sohnes Jesus' vom Stamme Levi, genommen. Dass damit kein anderer Prophet gemeint sein kann als der Zeitgenosse Jeremias', unter dessen Namen unter den sogenannten zwölf kleinen Propheten ein Buechlein geht, ist gewiss. Aber was es mit der 'Prophetie,' aus der unsere Erzählungen herkommen sollen, fuer eine Bewandnis hat, kann niemand sagen."

"Nothing is known of the author of this book," says Charles (*op. cit.*, p. 656). While Oesterley contends (*op. cit.*, p. 396): "As it is not likely to have been written for Jews, the original language was probably Greek; there is nothing in the composition which indubitably stamps it as having been translated from a Semitic original," Charles is very sure that it was written in Hebrew. He has this positive language: "There is evidence conclusive to the present writer that the author of Bel and the Dragon wrote in Hebrew." (*Op. cit.*, p. 655. Cf. Pauly-Wissowa, p. 1602.)

Kautzsch (*op. cit.*, p. 179) says on the question of the original language: "In bezug auf die Frage nach einer hebraeischen Grundlage (vielleicht sogar je fuer die verschiedene Gestalt der Erzählung in LXX und Theodotion eine besondere) und nach der Entstehungszeit des LXX-Textes und der ihr vielleicht vorausgegangenen hebraeischen Textgestalt wird so wie bei "Susanna" geurteilt und auch wohl geurteilt werden muessen. Allerdings wird niemals eine unzweifelhafte Entscheidung gefaellt werden koennen, es sei denn, dass bisher noch unbekanntes Material ans Licht



trete. Es soll hier schliesslich nicht ungesagt bleiben, dass schon Origenes und andere Kirchenväter bezeugt haben, dass zu ihrer Zeit von einem hebraeischen Original dieser Geschichten nichts mehr bekannt war; freilich beweist das nicht, dass es nie ein solches gegeben hat."

According to Charles there is nothing definite known of the place of the composition of this book. (*Op. cit.*, p. 656.) Oesterley (*op. cit.*, p. 397) says: "It would be hazardous to attempt to assign any particular place as the home of this addition, beyond saying that, if we are correct in supposing that the little composition was written for propagandist purposes, it is more likely to have been written somewhere in the Dispersion than in Palestine."

As to the date the general character of the Greek suggests that the translation was made at Alexandria at a date not much later than 100 B. C. Cf. Charles, *op. cit.*, p. 656 f.

#### Bibliography

Oesterley, 394—397.

Charles, I, pp. 625—664.

Kautzsch, I, pp. 178, 179.

Rouse, *Greek Votive Offerings*, pp. 193 ff.

Scholz, *Judith und Bel und der Drache* (1896).

Julius, *Die griechischen Daniel-Zusätze und ihre kanonische Geltung* (1901).

Daubney, *The Three Additions to Daniel* (1906).

#### FIRST MACCABEES

What the actual title of the book in its original form was is not known. The Greek title *Μακκαβαίων α'* takes its origin from the surname applied, in the first instance to Judas (cp. 1 Macc. 2:4, 66; 2 Macc. 8:5, 16; 10:1, 16; etc.), but later on to all the members of the family and their followers. Cf. Charles, *op. cit.*, p. 59.

Oesterley (*op. cit.*, p. 411) says: "What the title of this book in its original Hebrew form was is not known for certain. Origen gives a transliteration of the title (Eusebius, *Hist. Eccles.*, VI, 25, 2) which is equivalent to 'The Book of the House of the Hasmonaeans'; but he transliterates here an Aramaic translation of the Hebrew; possibly this title represented the Hebrew form. On the other hand, the writer of the book has clearly taken as his pattern the Books of the Kings, so that the supposition is reasonable that he framed his title in accordance with the form of the title of these; in this case the title given in the Septuagint (which is followed in the English Apocrypha) would probably represent the original. The name 'Maccabees' was applied in the first instance to Judas (see 1 Macc. 2:4, etc.), but later to all the members of the family and their followers."

An interesting note as to the derivation of the name Maccabees is found in the introduction to the Books of the Maccabees in the Berlenburger Bibel to this effect: "Nun fragt sich, woher sie den Namen Makkabaeer dann bekommen. Da ist nun eine gemeine Meinung, dass der beruehmte Judas, der den Namen fuehrte, als er nach seines Vaters Tod und Verordnung die Stelle eines Generals und Anfuehrers im Feld uebernahm, um sein Vertrauen zu Gott oeffentlich an Tag zu legen, den hebraeischen Spruch aus dem Triumphlied Mosis, 2 Mos. 15:11: 'Wer ist dir gleich unter den Goettern, o Herr?' als einen Wahlspruch in seine Fahne hat setzen lassen. Weil aber die Worte nicht voellig ausgeschrieben, sondern durch Abkuerzung nur mit den Anfangsbuchstaben dieser Worte zusammengesetzt waren, wie *Senatus Populusque Romanus* auf den roemischen Fahnen durch die Anfangsbuchstaben S. P. Q. R. ausgedrueckt wurde; da ohnedem der Juden Gewohnheit allezeit gewesen, Sprueche und Namen vieler Woerter so abzukuerzen, und durch Zusammensetzung der Anfangsbuchstaben ein gekuenstelt Wort, darin alles gesteckt, zu machen, und also hier das Wort מַכְבִּי, Maccabi, herauskam, so wurden von der Zeit an alle, die unter dieser Fahne stritten, insonderheit aber und gleichsam im hoechsten Grad vor allen andern der, so Feldhauptmann unter ihnen war, Makkabaeer genannt." Note: Ex. 15:11 has these words in the Hebrew, from which מַכְבִּי was formed: מִי-כַמֶּנֶּה בְּאֵלִים יְהוָה.

As to the name of the book Kautzsch (*op. cit.*, pp. 24, 25) has this to say: "Der Name Μακκαβαίος ist nach 2:4 (vgl. auch 2:66) urspruenglich nur Beiname des Judas (im 2. Buch der Makkabaeer heisst Judas ausser an drei Stellen ueberall (8:5, usw.) kurzweg 'der Makkabaeer'), des dritten Sohnes des Mattathias, wurde aber spaeter auf das ganze Geschlecht und schliesslich (so z. B. in der Ueberschrift des sogenannten dritten Makkabaeerbuchs, das einen Vorgang der vormakkabaeischen Zeit erzaehlt) auf alle Vorkaempfer der juedischen Religion gegen die Griechen ausgedehnt.

"Die wahrscheinlichste Deutung des Namens ist—unter der Voraussetzung von maqqabá als der urspruenglichen Namensform—noch immer die Herleitung vom aramaeischen maqqaba (hebr. מַקְבָּה, Richt. 4:21 u. a.), der Hammer, wonach maqqabi etwa 'der Haemmerer.' Nun ist maqqaba allerdings nicht der Streit- oder doch Schmiedehammer, sondern der Arbeitshammer; trotzdem duerfte obige Deutung der von S. J. Curtiss (*The Name Machabee*, Lpz. 1876) vorzuziehen sein, der den Namen unter Berufung auf lateinisches Machabaeus = Μακκαβαίος (letztere Form bietet in der Tat Niese in Josephus, *Antiqu.* XII, 6, 1 usw.) von מַכְבִּי makhbi 'Ausloescher' (des Streits; vgl. Jes. 43:17) herleitet. "Neben der Ueberschrift 'Erstes usw. Buch der Makkabaeer'

(in griech. Handschriften Μακκαβαίων α'β' usw.) findet sich bei juedischen Schriftstellern auch 'Buecher der Hasmonaeer' (aram. חשמונאי, ספרי החשמונאים, von Chaschmon, griech. Ἀσαμωναίος, den Josephus, *Antiqu.* XII, 6, 1, als den Urgrossvater des Mattathias nennt. Der urspruengliche Titel des ersten Buches aber lautet nach Origenes (bei Eusebius, *Kirchengesch.* VI, 25, 2) Σαββηθ Σαβαναιέλ — ein noch immer ungeloeses Raetsel. Uebrigens bezeichnet Origenes an derselben Stelle das Buch auch als τὰ Μακκαβαία."

The contents of the book are briefly described by Luther in his "Vorrede auf das erste Buch der Makkabaeer" as follows: "Dies Buch ist auch derer eins, die man nicht in die hebraeischen Biblien zaehlt. Wiewohl es fast eine gleiche Weise haelt mit Reden und Worten wie andere der Heiligen Schrift Buecher und nicht unwuerdig gewest waere, hineinzurechnen, weil es ein sehr noetig und nuetzlich Buch ist, zu verstehen den Propheten Daniel im elften Kapitel. Denn dasjenige, so Daniel weissagt im genannten Kapitel von dem Greuel und Unglueck des Volks Israel, so zukuenftig sein sollte, desselben Erfuellung beschreibt dies Buch, naemlich Antiochum den Edlen, und wie Daniel spricht, die kleine Hilfe und grosse Verfolgung von den Heiden und falschen Juden, die zur Zeit der Makkabaeer geschehen ist. Derhalben es uns Christen auch nuetzlich ist zu lesen und zu wissen." (St. L. ed., XIV: 80, 81.)

After giving a short analysis of the contents of the book, Kautzsch (*op. cit.*, p. 24) says: "Hoechstwahrscheinlich war jedoch die Absicht des urspruenglichen Verfassers (s. u., S. 31 f.) nur auf eine Darstellung der Ereignisse vom Auftreten des Mattathias bis zu der gluecklichen Regierung Simons (mit Ausschluss des 14:16 ff. Erzaehlten) gerichtet.

"Mit dem Inhalt von 1 Makk. 1-8 deckt sich in der Hauptsache der Inhalt von 2 Makk. 4-15."

Oesterley (pp. 423-438), under the heading "The History of the Maccabean Struggle," gives the contents of this book at some length and passes criticism on the various parts as to their historicity.

Both Oesterley (*op. cit.*, 415 ff.) and Kautzsch (*op. cit.*, p. 25 ff.) give us a rather lengthy discussion of the sources of this book. Cf. Charles, I, pp. 61-65. It might be of interest to summarize what Oesterley has to say on the sources of 1 Maccabees. That the author or compiler of this book had sources is apparent from such passages as 9:22; 11:37; 14:18; 14:27, 48, 49; 16:23, 24; etc. In addition to these sources there are certain documents which have been incorporated into the book. In a general way these sources may be divided into three classes. There are, in the first place,

some letters of *Jewish* origin, as follows: (a) a letter from the Jews in Gilead asking Judas to send them help because they were attacked by the Gentiles (5:10-13); (b) a letter from Jonathan to the Spartans (12:6-18); (c) a letter from Areios, king of the Spartans, to Onias, the high priest (12:20-23); (d) a panegyric of Simon and his reign, engraved on tables of brass and set up in the sanctuary (14:27-47). A second class of documentary sources comprises letters from *Syrian kings* to the Jewish leaders: (a) a letter from Alexander Balas to Jonathan (10:18-20); (b) a letter from Demetrius I to the Jewish nation (10:25-45); (c) a letter from Demetrius II to Jonathan, enclosing one to Lasthenes (11:30-37); (d) a letter from Antiochus VI to Jonathan (11:57); (e) a letter from Demetrius II to Simon (13:36-40); (f) a letter from Antiochus VII to Simon (15:2-9). A third class of documentary sources includes sources which record the relations between the Jews and the *rulers of foreign kingdoms*. Such are: (a) a treaty of alliance between the Romans and the Jews (8:23-32); (b) a letter from the Spartans to Simon (14:20-22); (c) a letter from Lucius, the Roman consul, to Ptolemy Euergetes II, king of Egypt (15:16-21).

"These, then, are the sources from which our book was compiled; they show that the writer of 1 Maccabees had access to a number of official documents in addition to the accounts of events which he received from eye-witnesses. The documentary sources shed a most valuable light on the external policy of the Jews as well as on the important role they played in shaping Syrian politics, so that for the history of the Jews of this period our book may well be described as the most valuable source which we possess." (Oesterley, *op. cit.*, p. 423.)

Kautzsch (*op. cit.*, pp. 25 ff.), who also gives us a rather lengthy discussion of the sources, is not as sure of the historicity of the book, for he says: "Fragt man nun, wieweit die Geschichtsdarstellung unsers Buchs den Namen einer urkundlichen verdient, so werden allerdings an dem landlaeufigen, fast durchaus guenstigen Urteil einige Abzuege zu machen sein. Dass die Zahl der von wenigen Juden bekaempften und getoeteten Feinde oft eine verdaechtige Hoehe erreicht (vgl. besonders 7:46 und die 100,000 in Kap. 11:48), ist gegenueber dem apologetischen Eifer katholischer Theologen (die in den Makkabaeerbuechern einen Bestandteil des Kanons zu verteidigen haben) laengst anerkannt. Dabei hindert jedoch nichts die Annahme, dass der Verfasser in gutem Glauben berichtet, was ihm (der Natur der Sache nach vielfach nur auf Grund einer ungefaehren Schaetzung) mitgeteilt war."

Though the name of the author or compiler is not known, both Charles and Oesterley contend that he was an ardent patriot,

**Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books 755**

a rigid adherent of orthodox Judaism, a Sadducee, and a native of Palestine. Cf. Charles, *op. cit.*, p. 56; Oesterley, *op. cit.*, p. 412. Says Oesterley: "As to the author, or more strictly compiler, of the book, it is clear that he was an ardent patriot and a rigid adherent of orthodox Judaism; his intimate knowledge of the geography and topography of the Holy Land marks him out as a native of Palestine. His religious standpoint is of particular interest, for he writes at a time when the distinct development of the Sadducees and Pharisees as opposing parties had already taken place." To show that he was a Sadducee, Oesterley refers to the following statements in the book: chap. 2:41; 10:43 ff.; 2:52 ff.; 3:18 f.; 4:10 ff.; 9:46; 12:15. Cf. Kautzsch, I, p. 26.

As to the original language of the book Oesterley makes bold to say: "That this book was originally written in Hebrew scarcely admits of doubt; we have already pointed out that the writer framed his work on the pattern of the Books of the Kings, a fact which in itself suggests that he wrote in Hebrew. But apart from this there are numberless indications in our present Greek text which stamp it indubitably as a translation from Hebrew." (*Op. cit.*, p. 415.) Charles (*op. cit.*, p. 61) fully agrees with him.

Kautzsch (*op. cit.*, p. 25) says: "Dass unser Buch aus einem hebraeischen Original ins Griechische uebersetzt sei, wird, abgesehen von dem Titel, den Origenes ueberliefert hat, ausdruecklich bezeugt von Hieronymus im sogenannten *Prologus Galeatus* (*'Machabaeorum primum librum hebraicum reperi'*). Dabei ist jedoch noch immer fraglich, ob an eigentliches Hebraeisch oder an das palestinensische Aramaeisch zu denken sei, welches bekanntlich im Neuen Testament u. a. gelegentlich auch als 'Hebraeisch' bezeichnet wird. Die unleugbar zahlreichen Hebraismen [Note: 1:16; 2:48; 13:17] wuerden auch bei einem aramaeisch schreibenden Juden, der in der Sprache des Alten Testaments lebte, wohl begreiflich sein, wie umgekehrt gewisse sogenannte Syriasmen (vgl. Grimms Kommentar zu 1:5; 2:19) bei einem hebraeisch schreibenden, dem das Aramaeische als Umgangssprache gelaueufig war. Immerhin sprechen allerlei Eigentuemlichkeiten der Diktion, die auch durch die Uebersetzung nicht verwischt sind, weit eher fuer ein hebraeisches als ein aramaeisches Original, und dieses Urteil findet eine starke Stuetze in einigen Uebersetzungsfehlern (vgl. die Anmerkungen zu 1:28; 4:19, 24; 14:28), die sich am einfachsten unter der Voraussetzung eines hebraeischen Originals erklaren lassen."

In *Das Buch der Maccabaeer in Mitteldeutscher Bearbeitung* the anonymous author says as to the original language of the First and the Second Book of the Maccabees:

Darnach volgen ware mere  
genant zwei buch der stritere,  
Machabeorum ich meine—  
also heizen sie gemeine—  
die sente Jeronimus ouch  
us fremdir scrift in latin zouch.  
Daz erste buch er judisch vant,  
daz andir criechisch was irkant;  
uz der beiden zungen schine  
er sie brachte zu latine. (P.1.)

Concerning the date of the book in the original language Charles (*op. cit.*, p. 60) says: "Roughly speaking, therefore, the book must have been finished sometime between the years 100—70 B. C., nearer the former than the latter date." Cf. Pauly-Wissowa, p. 1615.

Says Oesterley: "The First Book of Maccabees must have been written between the dates 135 B. C. and 63 B. C. The events recorded in the book took place between the years 175 B. C. and 135 B. C., so that this latter date is the earliest possible at which it can have been written." (*Op. cit.*, p. 413.)

Kautzsch (*op. cit.*, p. 31) has this to say on this subject: "Als die aeusserste Grenze fuer die Entstehung unsers Buches ist von jeher mit Recht das Jahr 63 v. Chr., d. h., die Eroberung Jerusalems durch Pompejus, betrachtet worden. Der Verfasser verraet keine Ahnung davon, dass die Roemer jemals aus Freunden und Beschuetzern zu Zwingherren der Juden werden koennten. Anderseits schien die 16:24 erwaehte Geschichte des Hohenpriestertums Joh. Hyrkanus' den Tod desselben (105 v. Chr.) vorauszusetzen, und es verblieb somit fuer die Abfassung des Buchs der Zeitraum von ca. 100—70 v. Chr. Liegt jedoch nach dem oben S. 29 Eroerterten der urspruengliche Schluss des Buchs in 14:16 vor, so koennte es (da 14:4 der Tod Simons vorausgesetzt ist) noch unter Joh. Hyrkanus, also zwischen 135—105 verfasst sein."

The authorities make no positive statements as to the date of the translation of the original nor as to the place where it was translated. If, as some assume, the author was a native of Palestine, he probably also wrote in that land. Cf. Kautzsch, Charles, Oesterley.

#### Bibliography

- Grimm, "Das erste Buch der Maccabaeer erklart," in *Kurzgefasstes exegetisches Handbuch zu den Apokryphen des A. T.* (1853).  
Keil, *Commentar ueber die Buecher der Maccabaeer* (1875).  
Bissel, "The First Book of Maccabees," in *Lange-Schaff's Commentary* (1880).  
Schuerer, *op. cit.*, II, pp. 6—13.  
Fairweather and Black, "The Frist Book of Maccabees," in the *Cambridge Bible* (1897).  
Kautzsch, *op. cit.*, p. 24 ff.  
Knabenbauer, in *Cursus Scripturae Sacrae* (1907).  
Charles, I, p. 56 ff.  
Willrich, *Juden und Griechen vor der makkabaesichen Erhebung*, p. 70 ff.  
Weiss, H., *Judas Makkabaeus* (1897).

## SECOND MACCABEES

In Rahlfs's edition of the Septuagint this book bears the title: Μακκαβαίων β'. The editor adds the note: "Inscr. μακ(κ)αβαίων β' AV; cf. subsc." At the end of the book we read: Subsc. ιουδα του μακκα(αβ)αιου πραξεων επιστολη Α and ιουδα μακκαβαιου πραξεων επιστολη V."

As to the title of this book Charles makes the interesting statement: "2 Maccabees is the anonymous *ἐπιτομή* (2:26, 28), or digest, of an earlier Maccabean history which has been composed by a Hellenistic Jew called Jason of Cyrene. The writer condensed Jason's five books into one.—2 Maccabees is not a sequel to 1 Maccabees. It is, in Luther's words, a second book of the Maccabees' struggle, not *the* second book." (*Op. cit.*, p. 125.)

The words to which Charles here refers as found in Luther read: "Dies heisst und soll sein das andere Buch Maccabaeorum, wie der Titel anzeigt. Aber das kann nicht recht sein, weil es etliche Geschichten meldet, die vor des ersten Buches Geschichten geschehen sind, und nicht weiter kommt denn auf den Judam Maccabaeum, das ist, bis in das siebente Kapitel des ersten Buchs, dass es billiger das erste denn das andere sollte heissen, man sollte es denn heissen 'ein anderes Buch' und nicht das andere Buch Maccabaeorum, *alium vel alienum, scilicet, non secundum*. Aber wir lassen's so mit hingehen, um der schoenen Geschichte willen der sieben Maertyrer Maccabaeorum und ihrer Mutter und anderer mehr Stuecke." (*St. L. ed.*, XIV:82.)

Kautzsch in his evaluation of the book (*op. cit.*, p. 81) quotes Luther to this effect: "Sein Gesamturteil aber lautet: 'So billig das erste Buch sollte in die Zahl der Heiligen Schrift genommen sein, so billig ist dies andere Buch herausgeworfen, obwohl etwas Gutes drinnen steht.'" Cf. *St. L. ed.*, XIV:85.

All that can be said with any degree of certainty of the author is that "he belonged to Alexandrian rather than to Palestinian Judaism," thinks Charles (*op. cit.*, p. 131). Luther has this note in his "Vorrede auf das zweite Buch der Maccabaeer": "Es siehet aber, als sei es nicht ein Meister gewesen, sondern zusammengeflickt aus vielen Buechern." (*St. L. ed.*, XIV:84.)

Chapter 2:19-32 explains the origin of the book. An account of the heroic doings of Judas Maccabaeus and his brothers had been drawn up by a certain Jason, the Cyrenian, in five books. These five books the compiler essays "to epitomize in one volume" (2:23). Verses 30, 31 of this chapter indicate that the writer uses Jason's history as his sole source. Prefixed to the book are two letters, which have nothing to do with Jason's books. These two letters claim to have been written by Jews in Palestine to their brethren in the Dispersion. The first letter (1:1-9) purports to

## 758 Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books

have been written by the Jews of Jerusalem to their brethren throughout Egypt, exhorting them to observe the feast of the Dedication. The second letter (1:10 to 2:18) has a similar purpose. The remainder of the book consists of a preface (2:19-32), and an epitome of Jason's five books (3:1 to 15:39). Cf. Kautzsch, *op. cit.*, p. 81 ff.; Oesterley, *op. cit.*, pp. 479-493.

Oesterley (*op. cit.*, p. 493) holds that the book was originally written in Greek, for he says: "There is nothing in the book which points to its being a translation; it is manifestly written in Greek (with the exception, of course, of the two prefixed letters), as already Jerome saw (in his Prologus Galeatus)." The style is extremely uneven; at times it is elaborately ornate (3:15-39; 5:20; 6:12-16, 23-28; etc.), and, again, it is so rude and broken up as to seem more like notes for an epitome than a finished composition (8:19-26). (Westcott, in *Smith's Dict. of the Bible*, II, page 175.)

As to the language of the book Kautzsch (*op. cit.*, p. 82) says: "Was nun die gewählte, nicht nur kunstvolle, sondern haeufig auch gekuenstelte Sprache des Epitomators betrifft, so erkannte schon Hieronymus, dass es von Hause aus die griechische ist, nicht eine Uebersetzung aus dem Semitischen, wie uns eine solche im ersten Makkabaeerbuche vorliegt. Auch fuer den Hellenisten Jason wuerden wir auf den Gebrauch der griechischen als der in Kyrene (vgl. Apost. 2:10; 11:20) eingebuergerten Sprache gefuehrt werden. So sagt der Epitomator statt Panzer [θώρακας] lieber *Bepanzerungen* [θωρακισμούς] (5:3), braucht gerne ganz ungewoehnliche, ja sonst nicht nachweisbare (z. B. 14:11, 18) Woerter, liebt kuenstlichen Periodenbau (vgl. 15:19) und allerlei rednerischen Prunk, sucht ueberhaupt durch wohltoenende, zierliche und gezierte Rede Eindruck auf den Leser zu machen."

While the period of the history which the book covers can be fixed fairly accurately as 175-161 B. C., the date of the writing of the book cannot be fixed so easily. Says Oesterley (*op. cit.*, p. 493): "There is scarcely anything in the book itself which gives us any indication as to when it was written, the advanced [?] doctrine of the future life (in a non-apocalyptic book) and the tendency to ascribe divine activity among men to intermediate agencies alone suggesting a comparatively late date. On the other hand it is practically certain that Philo was acquainted with the book, for in his work *Quod Omnis Probus Liber* (Mangey, II, 45 a) a description is given of the way in which in time past the godly have suffered at the hands of persecutors which forcibly recalls the words in 2 Maccabees concerning Antiochus Epiphanes. Nothing more specific as to date can, therefore, be given beyond



**Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books 759**

saying that it was probably written shortly before the beginning of the Christian era."

Charles, after a lengthy discussion concludes: "The source of the epitome can hardly have been written earlier than ca. 139 B. C., while the epitome itself must be later than 125 B. C. Jason's work may be dated, therefore, roughly after 130 B. C.; the epitome probably falls not later than the first half of the first century B. C." (*Op. cit.*, p. 129.)

As to the time of the composition of the book Kautzsch (*op. cit.*, p. 83) has this simple note: "Noch Cornill (*Einleitung in das Alte Testament*, p. 267) nahm an, dass Jason frueher als der Verfasser des ersten Makkabaeerbuches geschrieben habe; Rawlinson setzte den Jason etwa um 100 v. Chr. an, wenn nicht noch frueher, den Epitomator nur um zwanzig Jahre spaeter."

As to the place where this book was written Oesterley (*op. cit.*, p. 493) says: "In all probability the book was written in Alexandria."

As to the original language of the letters Kautzsch says: "Die hebraeische Grundsprache scheint mir nicht erwiesen zu sein." (*Op. cit.*, p. 85.) Oesterley (*op. cit.*, p. 492) however claims: "Both these letters were originally written in Hebrew or Aramaic."

**Bibliography**

- Grimm, *Exegetisches Handbuch*, zu 2. Makkabaeer (1853).  
 Wace, II, pp. 539—648.  
 Schlatter, *Jason von Kyrene* (1891).  
 Willrich, *Juden und Griechen vor der makkabaeischen Erhebung*, p. 76 ff. (1895).  
 Schuerer, II, pp. 211—216.  
 Kamphausen, in Kautzsch, I, pp. 81—119.  
 Buechler, *Die Tobiaden und die Oniaden im 2. Makkabaeerbuche*, pp. 282—398 (1899).  
 Niese, *Kritik der beiden Makkabaeerbuecher* (1900).  
 Charles, I, pp. 125—154.  
 Westcott, in *Smith's Dictionary of the Bible*, sub v.  
 Torrey, in the *Encycl. Bibl.*, sub v.

**THIRD MACCABEES**

The Third Book of Maccabees consists of seven chapters in Rahlfs's edition of the Septuagint. The Third Book of the Maccabees contains no reference to the Maccabees, and the events recorded in it, which may rest upon some historical basis, are placed at an earlier date (217—209 B. C.). Charles therefore says in regard to the title of the book: "Maccabees really is a misnomer. . . . Πτολεμαϊκά would be more accurate. . . . It is probable that the present title is not original. It may easily have arisen from its collocation with the other books of the Maccabees in the MSS." (*Op. cit.*, p. 155.)

## 760 Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books

"Das sogenannte dritte Makkabaeerbuch berichtet ueber Vorgaenge unter Ptolemaeus IV. Philopator (221—204)." (Kautzsch, *op. cit.*, p. 119.) Oesterley does not discuss this book. Jerome did not translate this book into Latin, and Luther did not translate it into German. It is not only shorter than the other books of the Maccabees; it is also of much less value.

The authorities consulted make no definite statements as to the author of the book. Charles hints that he might have been an Alexandrian Jew, when he says: "The book is a product of Alexandrian literature, exemplifying in its extremest form the pseudo-classicalism of the Atticist." (*Op. cit.*, p. 161; cf. Pauly-Wissowa, p. 1617.)

There seems to be no doubt that the book was written in Greek. Kautzsch (*op. cit.*, p. 121) says: "Dass das Buch von Haus aus griechisch geschrieben war, ist allgemein anerkannt."

Charles holds that it was written at Alexandria about 100 B. C. Cf. *op. cit.*, p. 155; Pauly-Wissowa, p. 1617.

Kautzsch says as to the date of the composition of the book: "Ueberhaupt muss bei der Bestimmung der Abfassungszeit ein weiter Spielraum gelassen werden. Da der Verfasser bereits die griechischen Zusaetze zu Daniel kennt, so kann er nicht wohl vor dem Ausgange des 2. Jahrhunderts v. Chr. geschrieben haben. Andererseits waere als aeusserster Termin das Jahr 70 nach Chr. anzusehen. Denn von der Unantastbarkeit des Tempels konnte so nur geredet werden, wenn der Tempel noch stand. Das meiste spricht fuer die Entstehung des Buchs im Anfange der christlichen Zeitrechnung; die erste Erwaehnung (Μακκαβαίων τριτα) findet sich in canon 85 der apostolischen canones: Josephus kennt das Buch nicht (vgl. Schuerer a. a. O., II, p. 745).

Kautzsch (*op. cit.*, p. 121) contends that part of the beginning is lost. "Der Eingang ist durch irgendeinen Unfall verlorengegangen. Dafuer beweist nicht bloss die Partikel δέ im ersten Satze, sondern auch die Rueckverweisung auf jetzt Fehlendes, 1:2 und 2:25."

As to the literary value of the book Kautzsch has this very sweeping statement to make: "Was den schriftstellerischen Charakter des Buches anlangt, so ueberbietet es an Schwulst und ueberkuenstlicher gespreizter Rhetorik, geschraubten Wendungen und unnatuerlichen Wortstellungen wohl alle andern Erzeugnisse derselben Literaturgattung. Wohl weiss der Erzaehler den Leser geschickt in Spannung zu erhalten, schaedigt aber den Eindruck empfindlich durch so ungeheuerliche Uebertreibungen, wie sje z. B. 1:17 ff.; 4:3 ff.; 4:17 ff. zu lesen sind."

**Bibliography**

Charles I, p. 155 ff.

Pauly-Wissowa, 1617.

Ewald, *Geschichte des Volkes Israel*, IV, 611 f.

Schuerer, II, 745.

Abrahams, "The Third Book of the Maccabees," in *Jewish Quarterly Review*, Oct. 1896, p. 39 ff.

**FOURTH MACCABEES**

This book is a Jewish-Stoic philosophical treatise on the supremacy of pious reason. It possesses no value as history. The writer merely appropriates certain incidents from 2 Maccabees (6:18 to 7:42) by way of illustrating his fundamental propositions. Cf. *Catholic Encyclopedia*, Vol. IX, p. 498; *Dictionary of the Bible*, Vol. III, p. 194.

In Rahlf's edition of the Septuagint it has 18 chapters, covering 27 pages. The note there reads: "*Mac. IV: S. A.; traditur etiam inter opera Flavii Iosephi.*" The subscription reads: μακκαβαίων S. A. (*A. uidetur quaedam addidisse, teste Fritzschio ιωσηπου συγγραφη.*)

"The Fourth Book of Maccabees is concluded in the form of a discourse, or treatise, taking for its subject the power of ὁ εὐσεβῆς λογισμός, the Inspired Reason, the contest of passions. It has been suggested by Freudenthal that the work may be a specimen of synagog preaching, and Ewald appears to agree with him in this; but other commentators reply that in the Diaspora the regular synagog practice was always to take a passage from the Bible as a text for the sermon." (Charles, *op. cit.*, II, p. 653.)

The oldest form of the title is simply Μακκαβαίων δ', under which it is found in three of the great uncial MSS., the Alexandrinus, the Sinaiticus, and the Venetus." (Charles, *op. cit.*, II, page 654.)

"The authorship of Fourth Maccabees must be considered doubtful. It was attributed to Flavius Josephus by Eusebius, the learned bishop of Caesarea, who lived more than two centuries later than Josephus, or between A. D. 270 and 340. Eusebius (*Hist. Eccl.*, III, 10) says: "The man [Josephus] has also produced another work of a lofty character on the Supremacy of Reason, to which some have given the title of Maccabean, because it includes the struggle of the Hebrews who in the book known as Maccabean strove valiently for the sake of righteousness before God." (Charles, *op. cit.*, II, p. 656.) Jerome says the same thing.

"The general conclusion is that the author was not Flavius Josephus, and that there is evidence to show that he was a Jew living in Egypt, most probably in Alexandria, within a few years of the Christian era." (Charles, *op. cit.*, II, p. 657.)

## 762 Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books

As to the author, W. Fairweather, in the article "Septuagint" in the *Encyclopedia Britannica*, says: "The name of the author is unknown. He was, however, clearly a Hellenistic Jew, probably resident in Alexandria or Asia Minor." Cf. *Encyclopedia Britannica*, Vol. XVII, p. 200; *Jewish Encyclopedia*, Vol. VIII, p. 242; Pauly-Wissowa, p. 1618.

The book is written in a cultured, somewhat involved, Greek style, is the opinion of such scholars as W. Fairweather, Israel Abrahams, and Hautsch. Cf. *Dictionary of the Bible*, Vol. III, p. 194; *Encyclopedia Britannica*, Vol. XVII, p. 200; Pauly-Wissowa, p. 1618; *Jewish Encyclopedia*, Vol. VIII, p. 242.

"The date of the original text is uncertain, but the author could never have spoken as he does of the Temple service had he been writing after the fall of Jerusalem in A. D. 70. . . . The date, then, probably falls between B. C. 63 and A. D. 38, or, roughly speaking, within the two generations before or one generation after the Christian era." (Charles, *op. cit.*, II, p. 654.)

As to the date the authorities mentioned above agree that the book was written at the close of the last century B. C. or at the beginning of the first century A. D. Cf. *Dictionary of the Bible*, Vol. III, p. 194; *Encyclopedia Britannica*, Vol. XVII, p. 200; *Jewish Encyclopedia*, Vol. VIII, p. 242; Pauly-Wissowa, p. 1619.

Israel Abrahams in his article "Septuagint," in the *Jewish Encyclopedia*, Vol. VIII, p. 242, holds that it was written in Alexandria.

## PRAYER OF MANASSEH

"This prayer is a beautiful one, finely constructed, full without being drawn out, and breathing throughout deep personal religion. It is certainly one of the best pieces in the Apocrypha." (Oesterley, *op. cit.*, p. 404.)

This tract purports to be the prayer of Manasseh, king of Judah, mentioned in 2 Chron. 33:18. Cf. Charles, *op. cit.*, p. 614.

In Rahlfs's edition of the Septuagint this prayer is found as number 12 of the odes which follow the Psalms and which bear the title "*Nouem Odae Ecclesiae Graecae*." Rahlfs adds the note: "*Odae: A. R. T. 55 (partim deficientes, cf. Sept., ed. Rahlfs, X [1931], pp. 79, 80); B. S. desunt. Ordo Odarum in mss. diuersus est; ego primo loco eas nouem Odas posui, quas ecclesia graeca Psalterio addit; sequuntur reliquae, quae in antiquis mss. inueniuntur.*" "*Inscriptionem ωδαι ego addidi; non est in mss.*" It is a prayer of 15 verses and is entitled: *Προσευχή Μανασσή*.

As to the origin of the prayer, which Oesterley (*op. cit.*, p. 405 ff.) discusses at some length, he comes to the conclusion: "We are inclined to believe that this prayer was not originally composed in reference to Manasseh and that the title, together

**Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books 768**

with the words 'I have set up abominations and have multiplied detestable things,' was added later and thus made to refer to Manasseh, this having been done under the influence of the numerous legends concerning this king which seem to have been current."

Kautzsch (*op. cit.*, p. 165) is very definite when he says: "Als zweifellos hat zu gelten, dass das 'Gebet Manasses' nicht aus alten Quellen und aus der Zeit des Manasse stammen und von ihm verfasst sein kann."

"There can be no sort of doubt that the writer of this prayer was a Pharisee, and, moreover, one of the best type; the spirit of true religion breathes through it, and it can only have been written by one who was truly religious." (Oesterley, *op. cit.*, p. 410.) Cf. Charles, *op. cit.*, p. 612.

There is some doubt as to the original language of this prayer. Such scholars as Charles, Oesterley, and Kautzsch favor the idea that Hebrew was the original language. Cf. Charles, *op. cit.*, p. 614; Pauly-Wissowa, p. 1613.

Oesterley (*op. cit.*, p. 410) says: "The Judaism which the Prayer reflects is of the Palestinian type, and being a prayer, one would expect it to have been originally written in Hebrew, the 'holy tongue.' The Greek form in which we now possess this composition does not, it is true, read like a translation excepting here and there (e. g., v. 7, where Charles thinks a 'real piece of evidence on behalf of a Semitic original' is to be found); but, as Ball points out, 'the writer may have taken pains to soften down the harshness of a baldly literal translation.' Where linguistic indications do not give definite clues, we must be guided by other considerations; the writer being a Jew of the orthodox Palestinian type, it is hard to believe that he would have composed a prayer in any other language than that in which he had always been accustomed to pray; and set forms of prayer, like the one before us, would have been written in Hebrew, not in Aramaic."

Kautzsch (*op. cit.*, p. 166) seems to fight for a Greek original, for he says: "Was Ball sonst noch geltend macht, um die Existenz eines hebraeischen Originals zu erweisen, sind unbewiesene Behauptungen. Denn es ist viel leichter begreiflich, dass ein juedischer Schriftsteller, der sein Griechisch ganz gut kannte (wie sich dies tatsaechlich aus einigen sprachlichen Eigentuemlichkeiten schliessen laesst) und der die Schnitzer und Unebenheiten der andern Uebersetzer vermied, ein solches Gebet frei von sich aus verfasste, als dass er bei einer Uebersetzung sich so frei bewegt haette, dass kundige Beurteiler wie Fritzsche trotz einzelner Hebraismen, wie sie uebrigens der gesamten juedisch-griechischen

764 Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books

Literatur eigen sind, doch den Eindruck gewannen, dass hier ein griechisches Original vorliege."

As he considers the teaching of this prayer as a basis for his conclusion as to the date of this tract, or prayer, Oesterley (*op. cit.*, p. 410) says: "Some time between B. C. 100—50 seems as likely a date as any."

Kautzsch (*op. cit.*, p. 167) says: "Vielleicht wurde der Busspsalm, gleich zahlreichen andern apokryphischen Stuecken, in der Makkabaeerzeit verfasst zu dem Zweck, um den Juden den Gedanken naheulegen, dass Busse auch das juedische Volk aus seiner schweren, wenngleich wohlverdienten, Not befreien koenne. Gegen diese zeitliche Ansetzung laesst sich nicht einwenden, dass das Gebet erst nach Jahrhunderten—zuerst in den *Constitutiones Apostolorum*—erwaeht wird; denn man kann nicht erwarten, dass es viel Veranlassung gab, Stellen aus einem so kurzen Literaturwerke von wenig auffallendem Inhalte zu zitieren, darf also auch aus der spaeteren Erwaehnung nicht den Schluss ziehen, dass fruehere christliche Schriftsteller es nicht gekannt haetten."

As to the place where this prayer was composed nothing definite can be stated.

**Bibliography**

Wace, II, pp. 361-371.

Nestle, *Septuagintastudien*, II, p. 6 ff. (1899).

Kautzsch, I, pp. 161-171.

Charles, I, pp. 612-624.

Oesterley, pp. 404, 410.

Swete, *Introduction to the Old Testament in Greek*, p. 142 (1900).

Fritzsche, *Kurzgefasstes exegetisches Handbuch zu den Apogryphen des Alten Testaments*, I, p. 158 ff.

**ADDITIONS TO ESTHER**

The additions to the canonical Book of Esther supply it with a preface and with a conclusion and expand the narrative in several places.

Kautzsch (*op. cit.*, p. 193 f.) gives us this description of the additions to Esther: "So wird uns in ihnen der Wortlaut der im Buche Esther erwaehten koeniglichen Edikte mitgeteilt; sowohl des von Haman erlassenen, das die Ausrottung der Juden anbefiehlt, als auch des durch Mardachai erlassenen, wonach die Juden ihre Feinde toeten sollen. Ferner werden uns die Gebete des Mardachai und der Esther mitgeteilt, die uns die Gedanken schildern, welche diese beiden in der kritischen Zeit bewegten, wo sich Esther auf Mardachais Zureden hin entschlossen hat, zum Koenige zu gehen, und es werden zugleich die naeheren Umstaende eingehend geschildert, unter denen sich das fuer Esther so gefahr-

volle, aber auch von so schoenem Erfolge begleitete Erscheinen vor dem Koenige vollzog. Schliesslich wird noch von einem Traum erzahlt, den Mardachai hatte noch ehe die im Buche Esther berichteten Begebenheiten begonnen hatten, sich zu ereignen, und am Schlusse des Ganzen wird auf Grund dieser Begebenheiten eine Deutung des Traumes gegeben. Auch ist von einer andern, und zwar weit fruheren, Verschwörung zweier Eunuchen und von ihrer Entdeckung durch Mardachai die Rede. Diese sieben (oder nach anderer Zaehlung, die den Traum als Einleitung nicht mitzaehlt, nur sechs) Erzählungsstuecke sind je an dem Ort eingefuegt, wohin sie ihrem Inhalte nach gehoeren: das 1. Stueck, der Traum des Mardachai samt der Entdeckung der Verschwörung, vor 1:1; das 2. Stueck, das Edikt des Haman, nach 3:13; das 3. Stueck, das Gebet des Mardachai, nach 4:17; das 4. Stueck, das Gebet der Esther, im Anschlusse hieran, also ebenfalls nach 4:17; das 5. Stueck, das Erscheinen der Esther vor dem Koenige, an Stelle von 5:1 f.; das 6. Stueck, das Edikt des Mardachai, an Stelle von 8:13; und das 7. Stueck, die Deutung des Traums samt der Einfuehrung des Festes, nach 10:3."

In Rahlfs's edition of the Septuagint the additions to Esther are marked by adding the letters a, b, c, etc., to the verses which are added.

Oesterley, in his discussion of the Additions to Esther, gives us a brief description of the contents of the canonical Book of Esther and then says: "It was necessary to give this outline of the contents of the canonical Book of Esther in order to show the point of the additions in the Septuagint; for as found in the English Apocrypha, the additions are taken together and treated as one whole; but by being thus separated from their contexts their *raison d'etre* is not seen. In the Septuagint the additions form elaborations of certain passages of the canonical Esther; so that in order to see the object of the additions, each must be considered from the point of view of its original position." (*Op. cit.*, p. 400.)

In Luther's translation the additions to Esther are also taken as a whole. They are, however, not added as Esther 10:4 to 16:24, as in the English Apocrypha; they rather follow the chapter number of their own.

In the Septuagint the first addition precedes chapter 1 of canonical Esther and thus takes the form of an introduction to the whole story. It tells of a dream of Mordecai, which he interpreted as a revelation of a conspiracy against the king. By his efforts the conspirators are apprehended and executed. The object of the addition is to show why Mordecai was advanced in the court of Artaxerxes (Ahasuerus).—The second addition follows Esther 3:13. This purports to give verbatim the letter com-

## 766 Modern Scholars on Origin of Various Apocryphal Books

manding the massacre of the Jews, which was sent by Artaxerxes to the governors of the provinces. The object of this addition is evidently to emphasize the peril in which the Jews were owing to the machinations of Haman. — The next addition follows Esther 4:17 and is a prayer to God for deliverance from the danger threatened by the king's decree. This is a prayer of Mordecai. — Then, after a short section in which we are told that Israel also prayed, we find the prayer of Esther, immediately following that of Mordecai. Of these prayers Oesterley (*op. cit.*, p. 402) says: "The object of this addition is obvious; it is that the utter lack of religion in the canonical book should be made good; as is well known, the name of God does not occur a single time in the canonical Esther." — The fifth addition of Esther follows immediately after the preceding one and is an elaboration of Esther 5:1 ff., which verses are omitted from the LXX. It recounts in detail Esther's appearance before the king for the purpose of inviting him to the banquet which is mentioned in Esther 5:3. — The next addition is found following Esther 8:12. It claims to give the contents of the letter of Artaxerxes (cf. Esther 8:8 ff.) written to revoke the order given in the former letter. — The seventh and last addition to Esther is added to the canonical book of Esther at the end. It contains the interpretations of the dream of Mordecai given as the first addition.

"That the author or, perhaps more probably, the authors of these additions were Hellenistic Jews is sufficiently clear from the whole tone of them," says Oesterley, *op. cit.*, p. 403.

As to the author or authors Kautzsch (*op. cit.*, p. 197) says: "Mag nun aber der Verfasser der Zusaetze mit dem Uebersetzer des hebraeischen Estherbuchs identisch oder von ihm verschieden sein, so ist doch so viel sicher, dass zu seiner Zeit bereits ein reiches Material muendlicher oder auch schriftlicher 'Estherlegende' vorhanden war, das er fuer die Abfassung seiner Zusaetze verwerten konnte, und dass wir deshalb diese literarisch selbstaendigen groesseren griechischen Zusaetze in stofflicher Hinsicht zum Teil doch nur als einen Niederschlag des damals vorliegenden Materials an Esther-Haggada anzusehen haben."

As to the original language of these additions Kautzsch (*op. cit.*, p. 194) says: "Es kann nun keinem Zweifel unterliegen, dass die fruehste schriftliche Fassung der Estherlegende [?] das hebraeische Buch Esther ist und dass die griechischen Zusaetze, die in der LXX stehen, die aeltesten und einfachsten Erweiterungen des hebraeischen Buches darstellen. . . . Wir werden dadurch zugleich in den Stand gesetzt, einer Annahme entgegenzutreten, die bis in die Gegenwart herein, besonders von katholischen Theologen . . . , ausgestellt worden ist, dass naemlich den griechischen



Zusätzen ein hebraeisches oder aramaeisches Original zugrunde liege. Diese Annahme scheidet jedoch schon daran, dass diese hebraeischen und aramaeischen Texte, wie sich zeigen wird, sehr spaeten Ursprungs sind und sich umgekehrt als weitere Ausschmueckungen der in den griechischen Zusätzen vorliegenden Gestalt der Estherlegende [?] vorliegen."—We naturally cannot identify ourselves with Kautzsch's negative higher criticism.

The question as to the date of these additions to Esther is answered by Kautzsch (*op. cit.*, p. 196) in the following manner: "Wann aber wurden diese griechischen Stuecke verfasst? Als *terminus ad quem* der Abfassung hat die Zeit des Josephus zu gelten, der fuer die Estherzusätze ebenso wie fuer den apokryphischen Esra der aelteste Zeuge ist, der aber, wie hier nur beilaeufig bemerkt sei, noch manches andere einmischt, was die palestinensische Haggada in das Buch Esther hineingedichtet hatte (s. weiteres bei B. Jakob in der *Zeitschrift fuer alttestamentliche Wissenschaft*, X, 1890, S. 262—266 und S. 295 ff.). Nun bietet zwar scheinbar eine Notiz, die uns in das Jahr 114 v. Chr. weist (S. u. S. 212), eine ganz bestimmte Angabe ueber die Zeit der Abfassung; aber sie bezieht sich auf das ganze Buch, sofern dieses nach 9:20 des hebraeischen Textes als 'Brief' des Mardachai an die Juden angesehen wird, und somit kann die Unterschrift nicht als Zeugnis fuer das Alter der eingeschobenen Stuecke verwendet werden. Auch verdient sie an sich so wenig Glauben, dass es ebensowenig erlaubt ist, die Uebersetzung des ganzen Buches Esther danach fixieren zu wollen. Betreffs dieser ergibt sich aus inneren Gruenden, wie B. Jakob (a. a. O., S. 274—290) eingehend nachgewiesen hat, dass sie aegyptische Verhaeltnisse und Einrichtungen sowie aegyptisch-griechisches Sprachgefuehl so deutlich widerspiegelt, dass sie in Aegypten verfasst sein muss (wodurch die Angabe der Unterschrift, dass sie aus Palaestina stamme, als falsch erwiesen wird). Danach ergibt sich fuer uns als *terminus ad quem* das Jahr 30 v. Chr., in welchem die Ptolemaeerherrschaft fuer alle Zeit ein Ende nahm. Da jedoch dem griechischen Uebersetzer des Buches Jesus Sirach im 38. Jahre des Ptolemaeus Euergetes II. (der nach jetzt allgemeiner Annahme gemeint sein muss), d. i., im Jahre 132 v. Chr., der groesste Teil des dreigeteilten hebraeischen Kanons bereits im Griechischen vorgelegen haben muss, so wird auch die Uebersetzung des Buches Esther noch vor 132 v. Chr. entstanden sein, weil bei der Beliebtheit dieses Buches angenommen werden muss, dass es sehr bald nach dem Pentateuch, der von allen Buechern zuerst uebersetzt wurde, auch seinerseits ins Griechische uebertragen worden ist."

"As to the date at which the additions were made there is nothing in the additions themselves which offers any clue; but

a book, such as the canonical Esther, in which a wonderful deliverance of the Jews is recorded, would be especially welcome to the people during a time of stress and anxiety; and if, at a time when such a book might well have been eagerly sought after, patriotic Jews should have enhanced its lesson of hope and encouragement by adding explanatory details, such a procedure would have been in the highest degree natural. There is but one period of stress and anxiety that can come into consideration here, and that is the time of the Maccabean struggle; so we conclude that these additions must have been made during the latter half of the second century B. C." (Oesterley, *op. cit.*, p. 403.)

#### Bibliography

Josephus, *Antiquities*, XI, vi.

Fritzsche, in *Kurzgefasstes exegetisches Handbuch zu den Apokryphen des Alten Testaments* (1851).

Schuerer, II, III, pp. 181—183.

Scholz, *Kommentar ueber das Buch Esther mit seinen Zusatzen* (1892).

Cornill, pp. 262, 263 (1896).

Jakob, "Das Buch Esther bei den LXX," in *Zeitschrift fuer alttestamentliche Wissenschaft* (1890), p. 241 ff.

Swete, pp. 257—259.

Kautzsch, I, p. 193 ff.

Charles, pp. 665—685.

Oesterley, pp. 398—403.

Austin, Tex.

K. G. MANZ

